

ACTE IV^{me}

La scène représente l'intérieur d'une salle ronde plantée de colonnades et couronnée d'un dôme. Les arcades sont aveuglées par des rideaux mobiles. Ces rideaux sont fermés, sauf un ou deux, qui, relevés comme par hasard, laissent voir une galerie où des mamalik montent la garde. A gauche, sur un pan parallèle à la rampe, une large porte dont les rideaux sont également fermés.

Au milieu de l'hémicycle un jet d'eau sur une vasque.

Andante (♩ = 60)

PIANO

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. The first system begins with a treble clef, a key signature of two sharps (D major), and a 3/4 time signature. It is marked 'Andante' with a tempo of 60 beats per minute. The first measure contains a fermata over the right hand. The second system is marked 'pp' and features triplet markings in both hands. The third system continues the melodic development in the right hand. The fourth system is marked 'p' and features a long, flowing melodic line in the right hand.

pp

3

3

3

This system contains the first three measures of the piece. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The first two measures feature a piano (*pp*) texture with a triplet of eighth notes in the bass line and a complex chordal structure in the treble. The third measure continues with a similar texture, featuring a triplet of eighth notes in the bass line.

p

This system contains measures 4 through 6. The piano (*p*) dynamic is indicated. The music continues with a similar texture, featuring a triplet of eighth notes in the bass line and a complex chordal structure in the treble. The fourth measure has a 7-measure rest in the treble.

This system contains measures 7 through 9. The music continues with a similar texture, featuring a triplet of eighth notes in the bass line and a complex chordal structure in the treble. The seventh measure has a 7-measure rest in the treble.

cresc.

f

dim.

This system contains measures 10 through 12. The first measure is marked *cresc.* (crescendo). The second measure is marked *f* (forte). The third measure is marked *dim.* (diminuendo). The music continues with a similar texture, featuring a triplet of eighth notes in the bass line and a complex chordal structure in the treble.

p

M.D

6

6

This system contains measures 13 through 15. The first measure is marked *p* (piano). The second measure is marked *M.D* (Messa di Voce). The music continues with a similar texture, featuring a triplet of eighth notes in the bass line and a complex chordal structure in the treble. The third measure has a 6-measure rest in the treble.

SCÈNE I

LE SULTAN, LE VIZIR.

Au fond de la scène, entre les colonnes, des femmes dorment, allongées sur des sofas. D'autres sont couchées par terre. C'est l'heure de la sieste. — On entend seulement le jet d'eau qui murmure.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 7/8 time signature. It features a melodic line with eighth-note patterns, accented by a piano (*pp*) dynamic marking. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff maintains the melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns, maintaining the piano (*pp*) dynamic.

The third system continues the musical piece with two staves. The upper staff maintains the melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns, maintaining the piano (*pp*) dynamic.

The fourth system continues the musical piece with two staves. The upper staff maintains the melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns, maintaining the piano (*pp*) dynamic.

Le Sultan entre, agité et préoccupé. Il est suivi de son Vizir.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment in G major. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is characterized by a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble. A *cresc.* marking is present in the second measure of the treble staff.

LE SULTAN, laissant malgré lui échapper

La cara...

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with a similar accompaniment pattern. A *dim.* marking is present in the first measure of the treble staff, and a *pp* marking is present in the second measure of the bass staff.

le sujet de ses préoccupations.

(Il fait quelques pas)

le S.

- va...ne...

Cette carava - ne...

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with a similar accompaniment pattern. A *pp* marking is present in the first measure of the treble staff, and an *M.C.* marking is present in the second measure of the bass staff.

(Il va à une arcade du fond, et regarde l'horizon avec anxiété; puis, désappointé, redescend)

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with a similar accompaniment pattern. The treble staff features a prominent descending melodic line with many accidentals, reflecting the Sultan's anxious and disappointed mood.

Peu à peu les femmes s'éveillent, et, sans se lever, s'étirent langoureusement. Puis deux ou trois, parmi les plus jeunes, quittent leur sofa, et s'amuse à tremper leurs pieds dans le bassin.

LE VIZIR, timide

Roi, ton es-prit tra - vaille au su-je: de tongen-dre.

LE SULTAN, avec brusquerie

Non! Vi-zir sans jugement, je n'ai nulle inquié-tu-de.

(Sa rêverie le mène au premier plan à gauche)

LE SULTAN, à part

La ca-ra - va - ne...

LE VIZIR, le rejoignant

Ô roi, par - -

1e V.

- donne à l'insistan.ce. La gloire de ton règne est mon plus grand souci...

1e V.

Si je causais a . vec la prin . ces . se, ta fil . le, rien qu'un ins . tant,

(Il montre la porte au premier plan à gauche)

(Le Sultan réfléchit à la proposition)

1e V.

à tra . vers ce rideau ?

ten.

pp

M.G.

M.G.

LE SULTAN, à une des femmes

(Une jeune fille s'approche du Sultan, et le salue)

Ô es . clave !

Dis à la prin .

pp

le S.

- ces-se, ma fil - le, qu'el - le vien - ne et ré-ponde aux ques -

le S.

- tions de mon vizir, cet-te bar - be mau - di - te.

(La jeune fille salue et

disparaît derrière le rideau
du premier plan à gauche)

(A ce moment, Mârouf entre en scène par le rideau du second
plan à gauche. Le Vizir, l'apercevant, fait signe au Sultan

perdendosi p

pp

de se taire, et tous deux vont se dissimuler au premier plan à gauche pour l'épier)

SCÈNE II
LES MÊMES, MÂROUF.

(Mârouf encore engourdi et s'étirant, marche avec la nonchalance d'un pacha.
Il vient s'étaler sur un divan, et ne se sachant pas épié, se laisse aller à sa rêverie)

Poco più tranquillo

(Les femmes, complètement éveillées depuis que le Sultan a donné un ordre à l'une d'elles, vont

MÂROUF, dans un soupir

se grouper autour de Mârouf. Chacune d'elles tenant un éventail, elles l'éventent doucement pendant

[qu'il chante)

tranquille

M.  *3*
 fleurs, moi, je suis le jet d'eau qui ron-ron-ne d'a -

M.  *3*
 - mour; et mon é - pouse est le bas -

M.  *3*
 - sin de mar - - bre, où je me ré-pands en lar -

M.  *3*
 - mes de joie.

M.D.

MÂROUF

Ma - - - schallah... Je

M.

suis aus - si la co - lon - - - ne su -


pp

And.

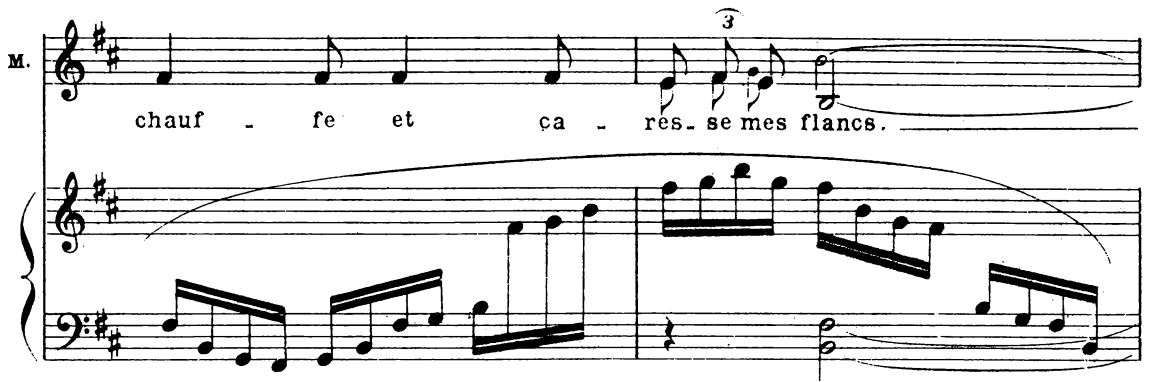
tranquille

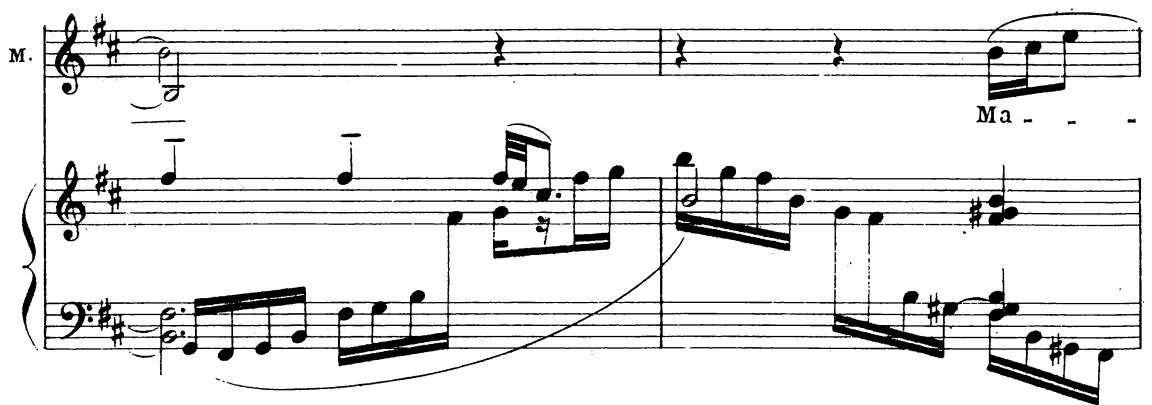
M.

- bli - - - me, au chapi - teau sculp - té de

M. 
 gloi - re, et mon é - pouse — au corps miel -

M. 
 - lé de miel — est le soleil qui

M. 
 chauff - fe et ca - res - se mes flancs .

M. 
 Ma - - -

M. *schal-lah...* LE SULTAN sortant de sa cachette.
 La paix sur

se levant sans précipitation
 M. Sur toi la paix, ô l'oncle le sultan.
 le S. toi, ô mongen-dre.
p dolce

(Les femmes sortent par le second plan à gauche)
 sur le ton d'un homme qui dort debout
 M. aimabl J'at-tends ma ca-ra-
 le S. Que fais-tu sur ce di-van?

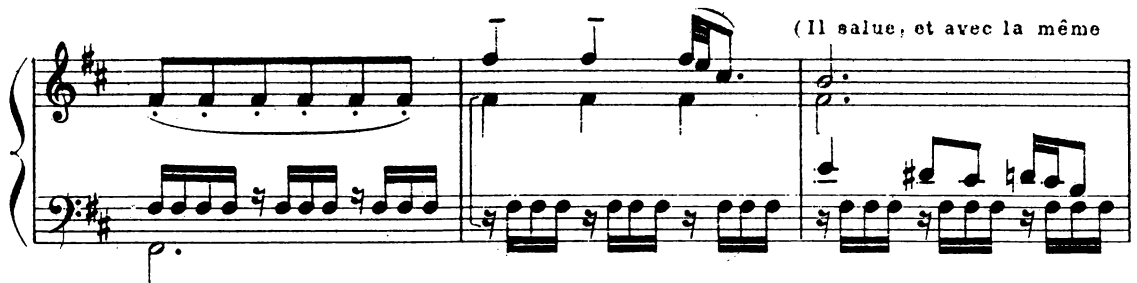
Le Sultan jette au Vizir un regard sévère qui veut dire: "Tu vois bien animal!"

M. 

- va - ne. Mais ex.cu.se-moi, ô mon on - cle.

M. 

Je dois surveiller le palais qu'on cons-truit pour mes marchand - ses.



(Il salue, et avec la même

nonchalance il gagne la sortie du fond) **MÂROUF** au moment de disparaître, dans un soupir de bien être. (Il sort suivi des mamalik)



Ma - - - schal.lah!..

SCÈNE III

LE SULTAN, LE VIZIR, puis LA PRINCESSE.

Allegro

LE SULTAN

f

Chien! maudits soient les calomniateurs! Mongendre fait construire un pa-

Allegro

ff *ff* *ff* *p*

tr

Meno mosso (♩=69)

le S.

- lais pour ses biens, est - il meilleure preuve?

Meno mosso

tr *ff* *p*

LE VIZIR, timide, mais obstiné.

Je vou - drais cau - ser avec la princes - se.

p

Modérément animé (♩=108)

La Voix de LA PRINCESSE derrière le rideau de la porte du premier plan à gauche.

Mon père, me voici.

LE SULTAN, à la Princesse, à travers le rideau.

Ô ché-

Modérément animé

rie! ————— Ô noy - au de mon

le S. cœur! C'est mon vi - zir, ce mau - dit,

p *poco cresc.*

(au Vizir)

(à la Princesse)

1e S. *f* Qu'Allah noir_cis se ton vi sa gel *p* Qui

1e S. veut t'en_tre te_nir au su_jet de l'é -

sempre dim.

1e S. - poux. Quant à moi, par Al lah! je n'ai

La Voix de LA PRINCESSE

Qu'il par le,

point de soupçon.

(Le Sultan fait passer le Vizir,

1^{er} V.
de la
P.

Je ré-pon-drai.

et ainsi ils échangent leurs places)

LE VIZIR

Ô ma maî-tres - se,

1^{er} V.

tu sais que le tré-sor est vi - de, grâce aux ca -

1^{er} V.

- deaux de ton é-poux, l'é - mir, et la ca-ra -

poco cresc.

1e V.

- va - - ne est en - core en rou.te.

dim.

La Voix de LA PRINCESSE

Je le sais.

LE VIZIR

Or mon cœur s'in.qui - è - te à cause du re -

1e V.

- tard.

Que penses-tu de ton é -

p

le V.

- poux? est-ce un hom-me de bien?

LA PRINCESSE sortant sa tête par l'entrebâillement du rideau.

Ce que je pen-se de l'é-

la P.

- poux? Qu'Al-lah le com-ble de bien-faits! Je

rit. . . Andante (♩=58)

la P.

pen-se, ô vizir né-faste, que son vi-sage est un so-

Andante

la P. *-leil, et sa pa - ro - le un vin dont je m'en - i - vre.*

la P. *Nous se - rons l'un à l'au - tre u - nis jus - qu'à la Bâ - tis -*

la P. *- seu - se des tombeaux, Sé - pa - ra - tri - ce des é - poux, l'i - né - vi - ta - ble*

1^o Tempo

la P. *Mort. Et voi - là, ô vi - zir, ce que je pen - se*

la P. de l'époux.

LE SULTAN, au Vizir

Tu vois? Que t'ai-je dit?

p

molto cresc.

LE VIZIR, à la Princesse

Fort bien, ô ma maî-tres - se;

p

LA PRINCESSE ouvrant complètement le rideau, et se montrant tout entière, assise sur un divan

Ce - la n'est point mon af -

le V. mais la ca - ra - va - ne?

1a P. - fai re.

LE VIZIR

Hé - las! Qui te nour - ri -

LA PRINCESSE

Le Très-Haut

1e V. - ra si nous n'a - vons pas d'ar - gent?

1a P. ai - de ses fi - dè - les.

LE VIZIR

LE SULTAN, au Vizir

Ô maî - tre du

Ma fil - le a raison!

le V.

temps, l'é - mir Mâ - rouf ne me dit rien de

poco a poco cresc.

le V.

bon; je fais mon de - voir en t'a - ver - tis - sant.

LA PRINCESSE, jouant la fureur et l'indignation

poco animando

Mau - dit soit le Ma - lin, le La - pi - dé !

poco animando

fp

1a P.

É - cou - te ce ré - cit vé - ri - dique, ô mon père, et ton vizir se -

f *pp*

1a P.

- ra confondu.

LE SULTAN

Jet' é - cou - te, ô chérie! —

(Le Vizir est remonté au fond; le Sultan va prendre sa place contre le rideau du premier plan)

(La Princesse prend le temps nécessaire à l'invention de son histoire)

p

All^o moderato (♩=126)

LA PRINCESSE, (véhéménte)

All^o moderato Il est ar - ri - vé cet - te

(presque pleurant)
la P. nuit dix ma - ma - lik de cet - te ca - ra -

LE SULTAN (au Vizir)

« Ah! »

la P. - va - ne Voi - là ce qu'ils ont

la P. dit à mon é - poux si beau: Des

la P. hor - des de Bédouins pil - lards nous ont sur -

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat major). The lyrics are "hor - des de Bédouins pil - lards nous ont sur -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

la P. - pris dans le dé - sert, et c'est la cau - se du re -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- pris dans le dé - sert, et c'est la cau - se du re -". The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

la P. - tard, et qua - tre cents chameaux nous

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- tard, et qua - tre cents chameaux nous". The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes in the right hand.

LE SULTAN, ennuyé
" Ah ! "

la P. ont é - té vo - lés.

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "ont é - té vo - lés.". The vocal line is in a soprano register, starting with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

la P. Mais Mâ - rouf é - cla - ta de ri - re et dit:

LE SULTAN (soulagé)

« Ah! »

la P. Qua - tre cents, ce n'est rien.

la P. Il don - na l'ordre aux ma - ma - lik de re - tour - ner par - mi les

la P. leurs, et de fai - re ac - ti - ver la mar - - che,

poco a poco cresc.

la P. et mon é - poux est un hom - me in - tè - gre,

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, marked 'la P.', and contains the lyrics 'et mon é - poux est un hom - me in - tè - gre,'. The piano accompaniment is in a 7/8 time signature and features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

la P. et ton vi - zir, un chien d'en - tre les

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'et ton vi - zir, un chien d'en - tre les'. The piano accompaniment continues with its complex rhythmic pattern. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the vocal line.

(Elle a fait ce récit, tantôt pleurant bruyamment, tantôt riant sous cape)

la P. chiens!

The third system of music shows the vocal line with the lyrics 'chiens!'. The piano accompaniment is marked 'sempre cresc.' and features a more active, rhythmic pattern. The system ends with a double bar line and repeat signs.

LE SULTAN, au Vizir

Es - tu confon - du? Va - t - en! Gué - ris mon

The fourth system of music features a vocal line in a bass register, marked 'LE SULTAN, au Vizir'. The lyrics are 'Es - tu confon - du? Va - t - en! Gué - ris mon'. The piano accompaniment is in a 7/8 time signature and consists of a series of chords and single notes.

1e S. œil de ta vu - e, ou je sau - rai fai - re en - trer ta lon -

ff

1e S. - gueur dans ta lar - geur.

ff

dim.

(Le Vizir, penaud, sort à droite)

p

SCÈNE IV

LE SULTAN, LA PRINCESSE, puis MÂROUF

(Après le départ du Vizir, la Princesse sort de sa cachette; le Sultan la rejoint)

sempre più p

LA PRINCESSE, jouant l'indignation

Ô mon père, peux-tu souffrir près de

la P. toi ce visage de goudron? LE SULTAN
Ô ma fille, rassure-

le S. -toi; je veux le faire empa-ler quelque jour.
sans ralentir

Très modéré (♩=58) LE SULTAN, embarrassé et se faisant affectueux

Tu ferais bien pourtant d'interroger Mâ.

Très modéré

pp

1e S. rouf — au sujet de la date; Je saurai, de la sorte,

LA PRINCESSE

Je l'interro-ge -

1e S. si j'allois prélever quelques nouveaux im-pôts.

(Pendant le baiser, Mârrouf paraît,
entrant par le fond. Voyant sa

la P.

_rai, mon pè - re..

LE SULTAN, l'embrassant sur la tête

O lu - mière de mon œil!

p dolce

femme dévoilée, il fait signe à ses mamalik de rester dehors)

LE SULTAN, à Mârrouf

Ton pa -

ppp

MÂRROUF

Il est bien pe - tit, roi du temps,

le S.

_lais va-t-il se - lon ton dé - sir?

M. j'enveux fai_reconstruire trois au tres.

LE SULTAN.

La réus site à tes projets.

(Il se dirige vers la sortie de droite, et s'arrête pour faire signe à sa fille de parler à Mârrouf. Mârrouf se retourne vers le Sultan, et celui-ci lui répète)

1e S. La ré - us -

poco cresc. *dim.*

(Il sort)

1e S. - si - te

p.

SCÈNE V

LA PRINCESSE, MÂROUF

Mârouf est assis sur un divan, et la Princesse va s'agenouiller à ses pieds et cacher sa tête dans ses genoux.

MÂROUF

Viens, ô mon é - pou - se fleu - ri - - e,

et passons le res - te du jour impro - vi - sant des

vers.

MÂROUF

p ad lib.

Beau - té - du

pp

Led.

// *simili* //

crese.

M. cou - de ma Saam - ched - di - ne,

// *simili* //

3/4

M. Oh! *traine le son*

Oh!

p

ppp

// *simili* //

gardez toujours la *Led.*

ad lib. *dim.* *rall.*

M. Corps _____ vè - tu de narcisse et de ro - se,

simili

pp *dolciss.* *ad lib.*

M. Ah! _____ *perdendosi*

pp *pp*

* *ced.*

p *cresc.*

M. Flancs _____ gonflés _____ dans la sécu - ri-té,

simili pendant tout le

M. *f* *Oh!*

p // simili //

M. *ad lib.* *f* *dim* *Flancs* *de na*

// simili //

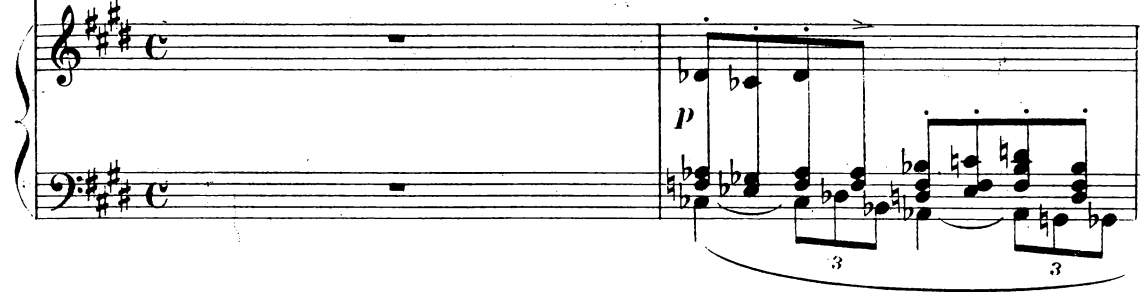
M. *rall.* *pp* *dolciss.* *cre de ma Saam.cheddi ne,* *Ah!*

// simili //

Moderato (♩ = 92)

M. 
 Ton a-vis sur ce po-ë - me?

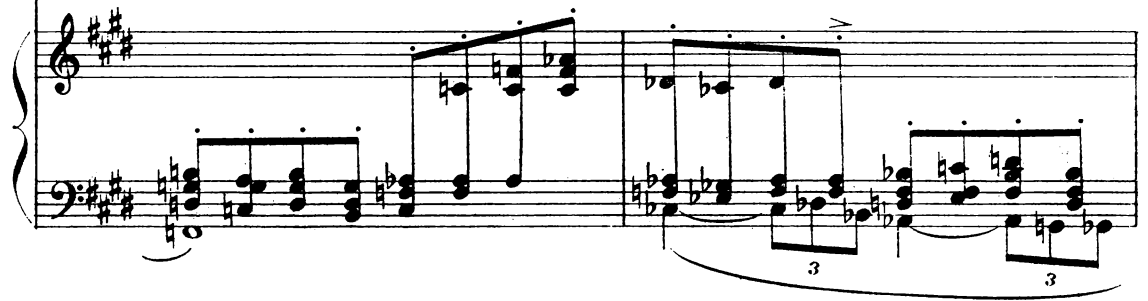
Moderato



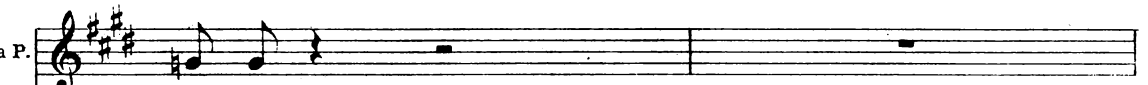
LA PRINCESSE, tristement



Al-lah con-seil-le le si - lence à l'oi-seau guetté de la

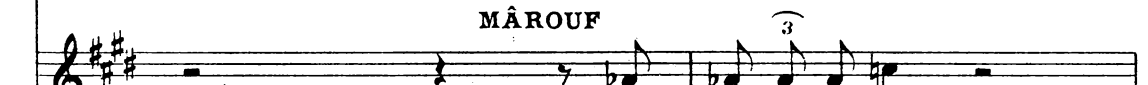


la P.



flé - che.

MÂROUF



Pour - quoi ce cha-grin?



LA PRINCESSE

ô _____ ma ca-la-mi-té! ô _____

la P. mon bon-heur en fui-tel

MÂROUF

Quel dan-

M. -gers sur notre tête? Par-le, ô en-so-leil-lé-el

pp

Poco più animato**LA PRINCESSE**

Ô mon é - poux, sa - che que le vi - zir, ce

Poco più animato

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. It features two triplet markings over the notes 'poux,' and 'zir,'. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It includes a piano dynamic marking 'p' and a fermata over the first measure of the right hand.

la P. chien, a con - çu de graves soup - çons au su - jet de la ca - ra -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a triplet marking over the notes 'ra -'. The piano accompaniment features a piano dynamic marking 'p' and a fermata over the first measure of the right hand.

la P. - va - ne. Moi, j'ai fait un mensonge a fin de le con -

MÂROUF (indigné)

Par Al - lah sur moi!

The third system introduces a new character, Mârouf, with an indignant expression. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps and a 2/4 time signature. It features two triplet markings over the notes 'con -' and 'con -'. The piano accompaniment is in a grand staff with the same key signature and time signature, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

Plus modéré

(timide et hésitant)

la P.

_ fon - dre. Mais ne peut t'exprimer à quelle

Plus modéré

f *p*

la P.

dolce

date el - le vien dra, ô chéri de l'é - pou - se,

trq *5* *trq* *5*

pp

la P.

ô u - nique clarté du mon - de?

trq *5* *trq* *5* *trq* *5* *trq*

la P.

MÂROUF

A peu près,
A quel.le da - te?

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. It begins with a whole rest, followed by a half note G#4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The lyrics "A peu près," are written below. The middle staff is a vocal line in treble clef, starting with a whole rest, followed by a triplet of eighth notes: B4, A4, G#4. The lyrics "A quel.le da - te?" are written below. The bottom two staves are a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The right hand features a trill on G#4, followed by a melodic line with a fermata and a fifth fingering. The left hand plays a bass line with a fermata. Dynamics include *pp* and *ped.*

la P.

ô pal - mier, dont je suis la pal - me pen -

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. It contains the lyrics "ô pal - mier, dont je suis la pal - me pen -". The middle staff is a vocal line in treble clef with trills and a fifth fingering. The bottom two staves are a piano accompaniment in grand staff, featuring trills and a fifth fingering in the right hand, and a bass line in the left hand.

la P.

- dan - te.

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature. It contains the lyrics "- dan - te.". The middle staff is a vocal line in treble clef with trills and a fifth fingering. The bottom two staves are a piano accompaniment in grand staff, featuring trills and a fifth fingering in the right hand, and a bass line in the left hand.

Allegro non troppo (♩=152)

MÂROUF, se levant, joyeux

Pourquoi tant de fa - çons pour u - ne deman - de si sim - ple?

Allegro non troppo

(éclat de rire)

M. Ma ca - ra - va - - - ne?.. 3

Mil - le cha -

M. Mil - le cha -

(éclat de rire)

M. -meaux char - gés d'é - tof - fes? 3

M.

Qua - tor - ze cents mu -

p

M.

lets a - vec leurs mu - le - tiers?...

crescendo poco a poco

(dans un éclat de rire)

M.

Ma ca - ra - va -

ad lib.

M.

(se prolongeant en éclat de rire)

(en mesure, sans retarder)

M. 

Rassu-re toi doux fruit d'a-mour, car je ne pense pas qu'elle arri - ve ja -

LA PRINCESSE (se levant)



Que dis-tu?

M. - mais! Mais je n'ai

M. 

rien, — ni ca-ra - va - ne, ni bal - lots, — ni marchan-

mf p *mf p* *mf p*

M. *- di - ses, pas même u - ne piè - ce de cui - vre.*

M. (il éclate de rire)

M. *pas long*
joie est u - ne grande joi - e, et ton pè - re,

M. *un ex - cel - lent pè - rel*

LA PRINCESSE

Musical score for the vocal part of "LA PRINCESSE". The melody is in G major and 4/4 time. The lyrics are: "Ô ter - reur! ô é - pou - van - tel". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* is present.

Musical score for the vocal part of "a P.". The melody is in G major and 4/4 time. The lyrics are: "Quelle est cette a - ven - tu - re?". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A dynamic marking of *p* is present.

Musical score for the vocal part of "MÁROUF". The melody is in G major and 4/4 time. The lyrics are: "ô Joy -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *p* is present.

Musical score for the vocal part of "M.". The melody is in G major and 4/4 time. The lyrics are: "-euse a - ven - tu - rel J'é - tais un sa - ve -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *p* is present.

M. *- tier dans la vil - le du Cai - re,*

M. *ac - ca - blé d'u - ne noire é -*

M. *- pou - - - se... Oh! fuir*

M. *— la ca - la - mi - teu - sel... U - ne fe -*

dim.

M. *p*
 _louque à Da-mi - et - te... Je m'em -

M. *pp*
 _ bar - que... In - schal - lah!

M. *fp* *cresc.*
 Tout-à -

con Ped.

M. *cresc.*
 coup la tem - pê - tel... je suis je -

M. *p*

-té sur un ri - va - - ge... un

M.

hom - me m'ac - cueille et m'em - bras - se...

M. *più f*

C'est A - li, com - pa - gnon d'en -

M. *sempre cresc.*

-fan - cel... Il me pré - sente a ses a - mis comme un

poco cresc.

M. *f*

grandmarchand é - tran - ger, et ton père passant par

dim. poco a poco

M.

là, me fit le ca - deau de ta chair ex -

sempre dim. poco a poco

M. - qui - se, et moi je veux me ré - jou -

sempre dim.

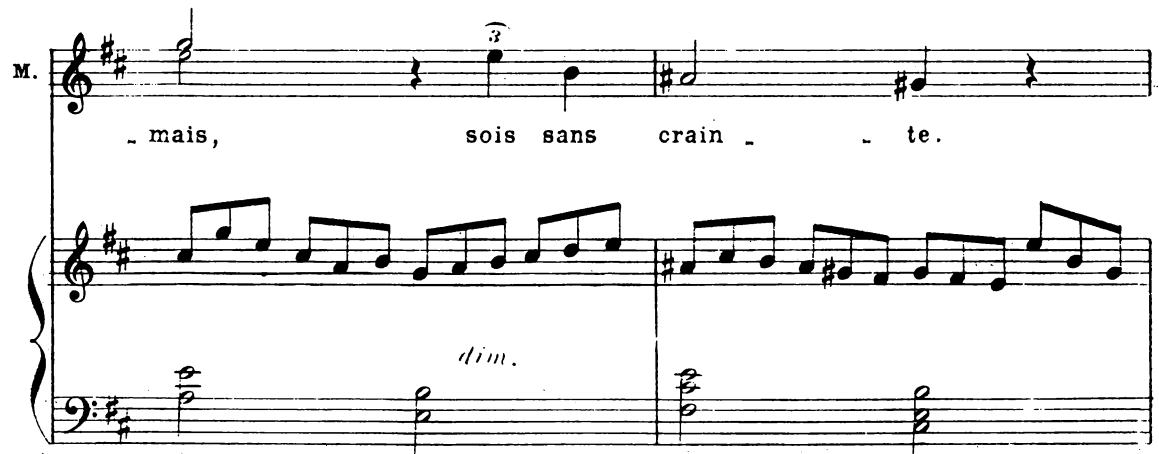
M. - ir de toi, jusqu'à l'ar - ri - vée

poco a poco

M. 
de ma ca - ra - ra - - - - -

LA PRINCESSE éclatant de rire


Qui n'ar - ri - ve - ra ja - mais.
- ne. Ja - -
cresc.

M. 
- mais, sois sans crain - - te.
dim.

LA PRINCESSE riant si fort qu'elle en tombe sur le divan

la P.

Et le tré - sor est vi - de ?..

p *crese.*

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line for 'la P.' and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The lyrics are 'Et le tré - sor est vi - de ?..'. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It starts with a piano (*p*) dynamic and includes a *crese.* (crescendo) marking. The piano part consists of a flowing eighth-note melody in the right hand and a bass line in the left hand.

MÂROUF riant aussi

Vi - de, à la li - mi - te du

Detailed description: This block contains the second system of music. It features a vocal line for 'MÂROUF' and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The lyrics are 'Vi - de, à la li - mi - te du'. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It continues the piano accompaniment from the previous system, featuring a similar eighth-note melody in the right hand and a bass line in the left hand.

M.

vi - de.

f

Detailed description: This block contains the third system of music. It features a vocal line for 'M.' and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The lyrics are 'vi - de.'. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature. It features a more active piano part with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. A forte (*f*) dynamic marking is present. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature change.

ff

Detailed description: This block contains the final system of music. It features a piano accompaniment in both treble and bass clefs. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The piano part is marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The right hand features a melody with triplets and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

Ils rient tous les deux comme des fous

Piano accompaniment for the first system, featuring a 2/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The music consists of a treble and bass staff with various chords and melodic lines, including triplets.

Mârouf cesse le premier et prend un air triste

Piano accompaniment for the second system, continuing the 2/4 time signature and key signature. It includes a *dim.* (diminuendo) marking and features more complex chordal textures.

MÂROUF

Vocal line for Mârouf and piano accompaniment for the third system. The vocal line has lyrics "Ya ou.eï -" and the piano part includes a *p espress.* (piano, ad libitum) marking.

Vocal line for Mârouf and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line has lyrics "- li! Ya ou.eï - li!" and the piano part continues with a melodic accompaniment.

LA PRINCESSE *riant encore*

Pour - quoi cet - te tris - tes - se?

MÂROUF

Pen - dant qua - ran - te jours

sempre dim.

M. j'au - rai rê - vé d'un corps, ton corps,

pp molto espress.

M. plus beau que ce - lui des hou - ris,

pp

M.  et j'au - rai ré - vé d'un a - mour

sempre pp

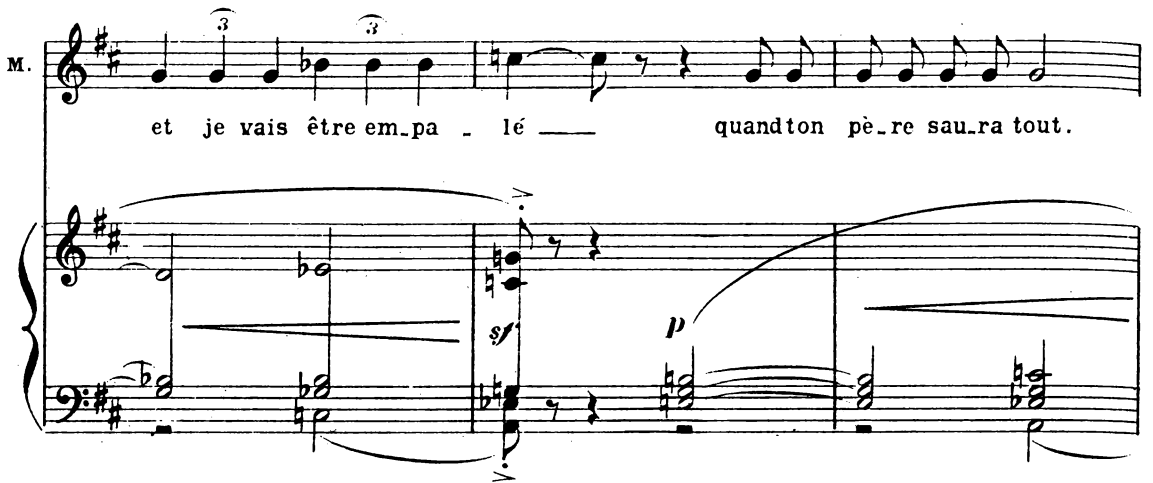
M.  plus ra - fraî - chis - sant que la source à

M.  l'om - bre, ton a -

p

M.  - mour,

p

M. 

et je vais être em - pa - lé — quand ton pè - re sau - ra tout.

LA PRINCESSE, qui ne rit plus depuis un moment



Qui le lui di - ra, ô mon maître ?

M. Ya ou - eï - li ! Ô mama -

M. 

- tres - se, toi, sans dou - te.

poco rall.

Quasi adagio

LA PRINCESSE, allant le rejoindre lentement

p dolce

Mâ - rouf, il n'est pas de ri -

pp dolcissimo

la P.

- ches - se que je te pré - fère. Devrait-il me tu -

poco cresc.

la P.

- er, je ne di - rai rien à mon père

dim. *p* *cresc.*

Mârouf au comble du ravissement et de l'émotion tombe dans les bras de la princesse et l'embrasse longuement.

sempre cresc.

rall. - - - -

f *dim.* *p*

Tempo 1^o (Allegro)

LA PRINCESSE se dégageant, prise de terreur, et poussant Mârouf vers le fond du théâtre

Ô mon é - poux, je trem - ble pour ta

sf/p

la P. vie. Prends la fuite au plus tôt.

sf/p

la P. Al - lah s'oc - cu - pe - ra du re - tour.

sf/p

la P. *Le vi - - zir, ton en - ne - mi,* *a*

la P. *pu surprendre tes a_veux. Monte à che -*
crese.

(Elle est devant une arcade du fond, et ayant soulevé le rideau, elle regarde au dehors avec inquiétude)

la P. *- val et dis - pa - rais.*

MÂROUF tristement

Ô tris - tes - - se de l'ab - sen - -

p espress.

M. *cel* M'en *fuir* tout *seul?*

M. *p* Non, — ma maî - tres - se. L'a -

pp espress.

M. *beille* i - vre de suc - se

pp

LA PRINCESSE

M. Oh! va - t - en, par pi-tié!

lais - se tu - er dans la fleur. —

LA PRINCESSE quittant son poste d'observation
presque parlé

M. *tranquille*
Moi?
Sans toi? Crains -

dolce *più p calma*

la P. Je ne crains que ta per - te.
M. tu la pauvre - té?

pp

(h)

M. *se faisant le plus suppliant qu'il peut*
Eh bien?... Eh

sans presser

LA PRINCESSE, qui a pris une décision

la P. *p*
Comman_ de_ux che_

M. bien?... *pp*

toujours très calme

la P. (souriante) *p* Elle sort à gauche.
vaux. Je t'accom pa_ gne.

M. (joyeux) Tu m'accom_ pa_ gnes?

poco sf *molto cresc.*

M. dans un cri de joie *ff*
Ma_ schal_ lah!

(Il court au fond, et appelle à tue-tête)

M.

Ma - me -

M.

- louk ! ô sourd ! ô pa - res -

M.

- eux ! Mame - louk !

M.

(Un mame louk paraît)

M. *f*

Ô ma - me - louk! la

mf

M.

vie est un jar - din de fleurs.

p

M.

Prends cet - te bour - se, et

poco cresc.

M.

sel - le deux che - vaux.

(le mamelouk sort)

M.  *Deux ... deux che*

MÂROUF, sur la pointe des pieds, va vers la porte par où est sortie la Princesse.

M.  *_ voux! Sois sans*

M.  *crainte, ô mon é - rou - se; je ne veux*

M.  *point re - gar - der par la fen - te du ri - deau.*

(Il fait doucement glisser le rideau sur sa tringle, et le spectacle qui lui apparait lui fait

ouvrir de grands yeux stupéfaits)

MÂROUF

Ô mon é - ton - ne -

- ment!

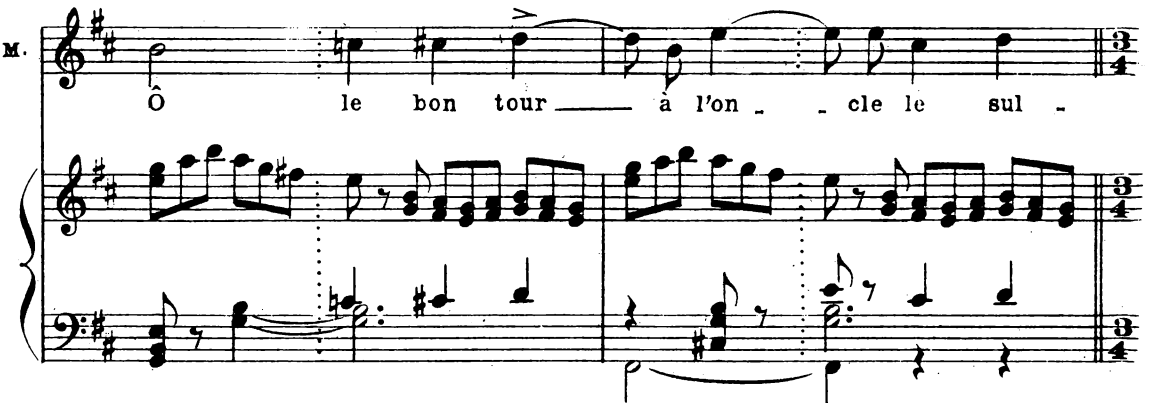
M. 

Ô la ma - li - ce des é -

(Il recule vers le milieu en éclatant de rire)

M. 

- pou - ses!

M. 

Ô le bon tour - à l'on - cle le sul -

M. 

- tant!

cresc.

Regardant toujours ce qui se passe derrière la porte, et levant les bras au ciel.

M.

Ya Al - lah!

M.

Et le bonnet?... Ô di - la - ta -

M.

(Il tombe assis par terre)

_ment de ma ra - - tel

ff

Les bot - - tes!

sempre f

Ya Al - - lah! Les

M. bot - - tes! Le Très - Haut

f p

M. seul est plus sub - - til que la sub - ti - li -

sempre p

LA PRINCESSE (éclats de rire)
dans la coulisse

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

M. -té des fem - mes!

crescendo poco a poco

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line with six notes, each marked with a triplet bracket and the text 'Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!'. The middle staff is a vocal line with the lyrics '-té des fem - mes!' and a melodic line. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a melodic line and a bass line. The piano part includes a 'crescendo poco a poco' instruction and several triplet markings.

la P. (éclats de rire) Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

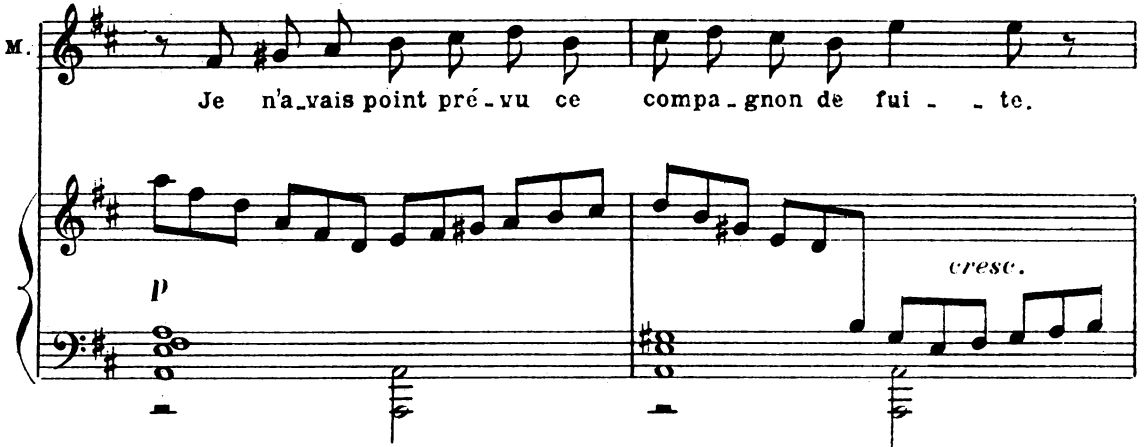
M. Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

The second system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line with six notes, each marked with a triplet bracket and the text '(éclats de rire) Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!'. The middle staff is a vocal line with six notes, each marked with a triplet bracket and the text 'Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!'. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a melodic line and a bass line. The piano part includes several triplet markings.

la P. Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

M. Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

The third system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line with eight notes, each marked with a triplet bracket and the text 'Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!'. The middle staff is a vocal line with six notes, each marked with a triplet bracket and the text 'Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!'. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a melodic line and a bass line. The piano part includes several triplet markings and a 'crescendo poco a poco' instruction.

M.  *p* *cresc.*

Je n'a_vais point pré_vu ce compa_gnon de fui - - te.



Les éclats de rire de Mârouf et ceux de la Princesse deviennent de plus en plus forts et la Princesse, déguisée en jeune garçon, entre et tombe dans les bras de Mârouf, qui s'est



sempre cresc.

levé avec précipitation.

Ils s'embrassent en riant.



ff

Soudain, Mârouf ayant entendu un pas derrière les colonnes, se dégage et prend un air indifférent. Parait le mamelouk, qui se plante contre une colonne.

Moderato

MÂROUF d'un ton dégagé, à la Princesse

Ô mon frè _ re, ve _ nu de la vil _ le na _

M. *ta - - le, al - lons nous ré - jou -*

Ils vont lentement vers le fond, Mârouf tenant la
 M. *- ir d'un ga - lop dans la plai - né.*

Princesse par les épaules, et semblant lui parler de choses banales. Ils passent devant le

mamelouk impassible dans son attitude militaire mais dont les yeux se désorbitent fixés sur la
Princesse.

SCÈNE VI

LES MAMALIK

(Arrivés à la porte, Mâruf et la Princesse se sauvent tout à coup en éclatant de
Tempo 1^o Allegro

8

f

Triplet patterns (3) are indicated above and below the notes.

rire, et disparaissent)

p

Le mamelouk pousse un "Oh!" d'admiration, et laisse tomber sa lance. Puis il court
 derrière les colonnes, et fait des signes aux autres mamalik qui accourent. Et ceux-ci,

sempre p

tr

ayant vu la Princesse de l'autre côté du mur, laissent également tomber leurs lances, et
 regardent à l'extérieur en levant les bras au ciel.

Triplet patterns (3) are indicated above and below the notes.

crese. poco a poco

This system contains the first two staves of music. The upper staff is for the piano, featuring a melodic line with several triplet markings. The lower staff is for the violin, with a trill indicated by a wavy line and the letter 'tr'. The tempo/mood is marked 'crese. poco a poco'.

This system contains the next two staves of music. The upper staff continues the piano melody. The lower staff features a trill, indicated by a wavy line and the letter 'tr'. The system concludes with a double bar line.

1^{er} MAMELOUK

f *p*

Ô beau - té de l'a - do - les - cent!

This section is titled '1^{er} MAMELOUK'. It includes a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with triplet markings. Dynamics are marked 'f' (forte) and 'p' (piano).

2^d MAMELOUK

Ô sa tail - le comme un fil!

This section is titled '2^d MAMELOUK'. It includes a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes with triplet markings. The lyrics are 'Ô sa tail - le comme un fil!'.

1^{er} MAMELOUK

Ô son vi - sa - ge de gloi - - rei

Musical notation includes a bass line, a vocal line with lyrics, and a piano accompaniment with dynamic markings *f* and *p*, and triplet markings.

2^d MAMELOUK

Ô son corps, bé - ni du Très -

Musical notation includes a bass line, a vocal line with lyrics, and a piano accompaniment with dynamic markings *f* and *p*, and triplet markings.

1^{er} MAMELOUK

Ya Al - lah! _____ Ya Al -

Haut! _____ Ya Al -

TOUS

Musical notation includes a bass line, a vocal line with lyrics, and a piano accompaniment with dynamic markings *f* and triplet markings.

1^{er} Man

— lahl —

— lahl —

sempre più f

(On entend passer le galop de deux chevaux)

ff

First system of musical notation. The treble clef staff contains a sequence of eighth-note triplets, each marked with a '3' and a slur. The bass clef staff contains a sequence of eighth-note triplets, also marked with a '3' and a slur. The key signature is one sharp (F#).

Second system of musical notation. The treble clef staff features a sequence of eighth-note triplets, marked with '3' and slurs. The bass clef staff features a sequence of eighth-note triplets, marked with '3' and slurs. A fermata is placed over the end of the bass line. The key signature is one sharp (F#).

Third system of musical notation. The treble clef staff features a sequence of eighth-note triplets, marked with '3' and slurs. The bass clef staff features a sequence of eighth-note triplets, marked with '3' and slurs. A fermata is placed over the end of the bass line. The key signature is one sharp (F#).

FIN
DE L'ACTE IV